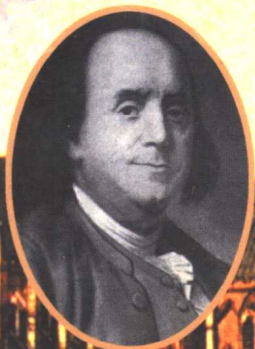


读一本好书就是与一个伟大的心灵对话



富兰克林自传

[美] 本杰明·富兰克林/著



The
Autobiography
of
Benjamin Franklin



中央编译出版社
CENTRAL TRANSLATION & PUBLISHING PRESS

读一本好书就是与一个伟大的心灵对话



富兰克林自传

[美] 本杰明·富兰克林/著
崔晓燕 赵和平/译
心 悦/插图

The
Autobiography
of
Benjamin Franklin



中央编译出版社

CCTP CENTRAL COMPILATION & TRANSLATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

富兰克林自传/(美)富兰克林(Franklin, B.)著;崔晓燕,赵和平译.

—北京:中央编译出版社,2003

(成功励志经典速读)

ISBN 7-80109-667-3

I. 富…

II. ①富…②崔…③赵…

III. 富兰克林, B. (1706~1790)—自传

IV. K837.127=4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003)第 028168 号

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话: 66521270 66521152 (编辑部) 66171396 (发行部)

E m a i l: edit@cctpbook.com

网 址: <http://www.cctp.com.cn>

经 销: 全国新华书店

印 刷: 保定市印刷厂

开 本: 880×1230 毫米 1/64

字 数: 133 千字

印 张: 5.5

版 次: 2003 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 50.00 元(全五册)



导

读

1706年1月12日,在美国东北部马萨诸塞州波士顿城的一个贫寒的小商人家庭,一个婴儿诞生了。他就是本杰明·富兰克林,后来享誉世界的发明家、作家、外交家和独立革命的领导人之一。康德称赞他是“第二个普罗米修斯”,歌德认为他身上体现了“远见卓识和思想解放的非凡的结合”,人们赞誉他是“电学中的牛顿”、“近代的改革家”。他不但是美国人民的骄傲,而且是全世界的财富,更是一代代青少年崇拜的偶像和学习的榜样。

富兰克林的出生之地,在18世纪是英法的殖民地,对于一个穷人家的孩子来说,上天给他的发展才能的机会是少之又少的。8岁时,他进入一家语法学校学习,两年之后,由于家里经济困难而被迫辍学,在父亲的商店里打杂。12岁



开始，他在哥哥经营的印刷所里当学徒。17岁那年，他瞒着家人，在朋友的帮助下独自坐船到费城自谋出路。他既不认识当地的任何人，也没有一封介绍信，他的口袋里装着仅有的一点卖书换来的钱，来到了离家 300 英里的地方。在费城，他受到了宾夕法尼亚州总督基夫的赏识，致力于自行开办印刷所。后来，他带着总督的承诺，又孤身一人渡海来到英格兰购买印刷器材。结果发现总督的承诺实际上是一场骗局，他不得不在伦敦耽搁了下来。在伦敦的一年半时间里，他在一家印刷所工作，从搬铅模到排版到印刷，他全面地掌握了整个印刷业务。他的为人处世、敬业精神以及高超的技术使他获得了广泛的好评。在伦敦，他认识了一位老人邓罕，并成为忘年之交。邓罕带他回到费城，开始从事商业。但是老人很快就去世了，于是年轻的富兰克林又成了孤身一人。他振作起来，重操旧业，终于开办了自己的印刷所。

这期间，他过着非常艰苦的生活，住得简陋，吃得简单，但是却一直有一种非常强大的精





神支撑着他。除了辛勤工作之外，他还始终怀着强烈的求知的渴望和热情，想尽一切办法、挤出一切时间读书学习。他曾经通过“吃素”节约了一半的生活费用来买书。他曾经将书店的书偷偷借出来彻夜阅读，以便第二天早晨能够悄悄地还回去。在他看来，书是无价之宝，是打开幸福和成功之门的钥匙。读书是他最大的乐趣。通过刻苦不懈地读书学习，他不断地进行着自我教育。他通晓了法语、意大利语、西班牙语和拉丁语，大量阅读了欧洲各国的历史、哲学、文学等方面的著作，对自然科学和政治经济学也都有很深的研究。

富兰克林成名之后在北美殖民地的文化传播和社会福利方面做了大量工作。他先后组织建立了“密社”、“美洲哲学学会”、“北美科学促进会”、印刷厂、报社、图书馆、书店、医院、大学、城市卫生工作队等学术、文化、医疗、卫生机构。他对宾夕法尼亚市政的革新、农业生产的发展、新式路灯和新式火炉的设计、电学的研究、避雷针、高架取书器、自动烤肉机、三轮钟、双焦距眼



镜、玻璃乐器的发明、印刷技术的改进等都有贡献。他还研究过物理学、数学、植物学、海洋学和北极光。他逐渐成为北美殖民地一位有影响的人物。

1754年，北美各州殖民地代表在纽约的阿尔巴尼集会。会议通过了富兰克林起草的各殖民地联盟方案。他在会上提出“不团结则灭亡”的口号，号召北美殖民地人民团结起来为自由而斗争。

1775年5月，富兰克林参加第二届大陆会议，领导了会议中民主派对保守派的斗争。次年7月，他协助杰弗逊起草、修改了具有伟大历史意义的《独立宣言》。12月，他全权代表美国出使巴黎，出色地完成了一系列外交使命。

1785年，富兰克林任宾夕法尼亚州州长，由于全州人民的爱戴，他连任三年。

1790年4月17日富兰克林因患肌膜炎而去世。10天后，当时美国最著名的诗人菲利普·弗瑞诺在《广告日报》上发表了一首悼念富兰克林的诗，最后一节是这样写的：



帝王们辗转衰落于尘土，
寻找一个继承者轻而易举；
举世无双的富兰克林啊，
却又有几人可与您匹敌！
您横扫了暴君的飒飒威风，
让九天的怒雷远远回避！

《富兰克林自传》分为正传和续传两部分。第一部分，包括《童年的回忆》、《寻找幸运》、《伦敦历险》和《回到费城》，原是写给他儿子的信，主要谈家庭和个人的历史。在写第二部分的时候，他改变了写作的重点，把广大的青年学生作为谈心的对象，要以自己一生的经验教训给后人以启示。因此所谈的内容更多的是与社会变革、时代风云变幻有关的大事。这一部分，是这部自传的中心部分。

《富兰克林自传》出版以来，相继被译成多种文字，成为世界各国家喻户晓的文学经典。

这本书之所以广受欢迎，是因为它既有深



刻的思想性,又有很高的文学性。富兰克林生活的时代正是北美新民族形成、觉醒、独立,最后通过战争取得胜利的时代。富兰克林不仅参加了这一巨大变革的全过程,而且是第一个最杰出的领导人。《自传》是对他前半生的真实写照,也是一部内容丰富的传奇,其中所蕴含的对于独立、自由、民主和科学的不懈追求的崇高精神,必定会在每个读者的内心中激起回应的波澜。同时,作为享有世界声誉的散文家,他的文笔生动简练、明朗晓畅,引人入胜,不但对于读者是一种文字的享受,而且对于青少年的写作也会起到良好的影响。

这本自传之所以广受欢迎,还有更重要的一点,那就是它自始至终所显露出来的朴素的、亲切的风格,像温暖的泥土,清澈的泉水。作为驰名世界的伟大人物,富兰克林在自传中并没有说那些冠冕堂皇的大话,也没有用华丽的词藻,他始终以一个谦逊的、平和的、仁慈的、正直的、律己的、幽默的长者的声音,将自己的生活、工作、事业向读者娓娓道来。他把个人的成长、



失败和成功、错误和迷茫、幸福和哀伤那么坦然而率真地展示给读者；他把社会和时代的风云变幻化解为普通人可以触摸可以感受的具像。然而做人的道理、成就事业的各种条件、社会历史中所蕴含的真谛却像缕缕清风，从其中飘逸而出，润泽着读者的心灵。

没有哪一位名人的自传比富兰克林的自传更朴素，也没有哪一位名人的自传比富兰克林的自传更亲切动人。

今天的青少年是无比幸福和幸运的，时代给与了他们前所未有的物质上的丰富和灿烂。他们中的绝大多数人不必再像富兰克林小时候那样，承受因家庭困难而辍学的痛苦，不必再像他那样，为了省下钱买书而不吃荤食，更不必像他那样小小年纪就背井离乡到异国他乡去谋生路。但是贯穿于《自传》中的那种刻苦向上、积极奋发、热爱生活、追求充实高尚的人生的精神却并未过时。因为，比之困苦艰难的岁月，在物质越来越丰富的当今时代，精神的萎靡是更加可怕的事情。



在歌星影星密布的灿烂星空下，正在成长、求知的青少年学生们有必要放眼更广阔、更深邃的时空，从历史长河中那些众多杰出的伟大的人物身上获得启迪、汲取力量。几百年来，富兰克林一直以他的《自传》向人们传递着这种启迪和力量。

时代在改变，然而伟大的精神永在，就像人类的智慧与光明之河，源远流长。

目 录

导 读	1
-----	---

1. 童年的回忆	1
2. 寻找幸运	38
3. 伦敦历险	75
4. 回到费城	98
5. 独立创业	121
6. 自我教育	179
7. 乔治·瓦特菲尔德牧师	203
8. 开始投身于公共事业	212
9. 一位具有公众精神的绅士	230
10. 费城公民	244
11. 为国王服务的日子	265

目 录

12.有关战争事务的常识	288
13.作为学者的富兰克林	306
14.去往英格兰	316
15.与业主有关的事务	332



1 童年的回忆

亲爱的孩子：我多年来一直有一个爱好，喜欢搜集有关我前辈的趣闻轶事。也许你还记得吧，你与我同住英国的那段时间，我曾经遍访我们家族中仍然在世的老人，从他们那里了解了很多祖上的情况。为此，我甘心情愿跋涉旅行。目前，我正在乡间休假，预计会有一周的时间，过着不被外界所扰的休闲、静谧的生活。我想：也许你像我一样，也很想知道我这一生中的种种境遇和事迹，其中有一些你还毫不了解呢。于是，我坐下来，准备把它们一一写下来。当然，我还有些别的动机。我出生于贫寒之家，幼年在贫穷中成长，后来却过上了优裕的生活，并且在世界上享有一定声誉。关于这前前后后的巨大变化，关于我的点点滴滴的处世之道，我的子孙们也许很愿意有所了解。而且，其中有些





内容可能与他们自己遇到的情况相适合，那么他们也可以从中有所借鉴和效仿。

当我回首往事的时候，曾经的幸运有时候使我不禁要这样说：假若我可以重新选择的话，我会毫不犹豫地选择将我的一生从头再来一次。只不过，我还要求一个机会——就像作家所拥有的机会那样，在再版他的作品时可以修正初版时的某些缺点和错误。而且，如果可以的话，除了修正这些缺点和错误以外，我还希望把那些给他人带来某些不幸的事件变得更好一些。但是人生是无法重复的，它只是一路向前，而万不能重新来过。那么，惟一的希望似乎只能是回忆自己的一生了。如果用文字把它们记录下来，无疑地，这些回忆将会长久流传。

老年人通常有一种癖好：在对往事的追忆中寻求快乐和安慰。我又何尝不是呢？在这里，我将顺从这种癖好，讲一讲我的过去。但是我这样做，并不想使听者感到厌倦——他们也许出于对老年人的年龄的尊重，觉得有义务听一听。所以，我把这些回忆写下来，愿不愿意一





读就由他们自己做主了。最后(我还是自己承认了好,因为即使我否认,别人也不会相信),写自传,或许还可以大大地满足我的虚荣心。实际上,我不止一次地听见,或在书中读到这样的自我介绍的话:“我可以毫不自夸地说……”,但是这种开场白过后,接下来就是一篇自吹自擂的大话。大多数人都喜欢别人的自夸,不管他们自己是多么的自负。但是无论在什么地方,我对于这种自负心总是相当宽容的。因为我相信这种心理对他自己以及他周围的人都是有益的。所以,在很多情况下,一个人如果把自负心当作生命的慰藉而感谢上帝,也不应被看做是怪诞悖理的。

既然提到了感谢上帝,我愿意万分谦恭地承认:我把上面提到的我一生中的幸福,归功于上帝仁慈的赐予,这使我找到了处世之道,并使这些方法获得成功。虽然我不应该这样臆断,但是我仍然这样希望着——上帝在将来会像此前一样地祝福我,不管是让我继续享受幸福,还是让我忍受命运中的逆境(像其他人一样,我也





可能有这样的遭遇)。未来命运的面貌只有上帝清楚,在他无边的威力之中,即使是苦难也会给我们以祝福。

我有一位叔叔,他和我一样,也喜欢搜集家族中的趣闻轶事。有一次他交给我一些笔记,其中讲到有关于我们祖上的一些事情。从中我得知,我们的家族在诺桑普顿郡的艾克顿教区至少已经住了 300 年了,究竟在这之前还有多少年,他就不清楚了(也许我们家族的历史应该从他们采用“富兰克林”为姓氏的时候开始。“富兰克林”在那时之前是一个阶层人民的名称。当时英国各地的人们都在兴起采用姓氏。)。他们拥有 30 英亩的自由领地,这是由祖上一辈辈继承下来的,并以打铁为副业。直到我叔叔的时候为止,打铁这一行业一直在我们的家族中延续。家中的长子总是学打铁的,我伯父和我父亲也是按照这一传统让他们的长子学铁匠。

我查考了艾克顿教区的户籍册,找到了 1555 年以后的出生、嫁娶和丧葬的记录。1555

